日前，法国国民教育部汉语总督学、世界汉语教学学会副会长、欧洲著名汉学家白乐桑教授在意大利汉语教师培训课上做《课堂教学的基本功》讲座，笔者有幸参加。这场讲座给笔者印象最为深刻的是白乐桑一口字正腔圆的普通话、极富哲学性的思维方式以及他对汉语教学的独到见解。

讲座一开始，白乐桑援引了20世纪法国著名哲学家加斯东·巴什拉在《科学精神的形成》一文中的一句话——“必须从障碍的角度提出科学认识的问题”，他提出要赋予汉语教学一定的哲学高度。

白乐桑在做讲座

汉学家白乐桑：
汉语教学不是机械复制

彭 莺

要互动不要单纯介绍

如何看待课堂教学过程中的一些典型问题是本次讲座的重头戏。白乐桑认为，对欧洲人的汉语教学应深入浅出，其中的语法教学，内容应是教学语法，而不是专家语法；制作图文并茂的课件，特别是使用PPT，能有效增强视觉刺激效果，帮助学生领悟，提高理解能力；课堂教学的互动环节很有必要，也非常重要。

此外，白乐桑还专门提出学科教学论的本性，即“教学论从学术性知识出发，将其转化为教师要教授的知识，进而到已传授的知识，再到学生获取到的知识，最后归属于学生自己的运用知识。”“转化”是关键，不可能是机械复制。

他介绍说，在法国有专门的教师培训，其中的一个专项内容就是让教师们列出在课堂上激发学生开口的机会。他再次说明，要多互动，不要只是教师单纯地讲。

汉语教学应该兼容并蓄

作为汉学家，白乐桑首先是欧洲的汉语学习者和使用者。由于欧洲人的第一语言和汉语关系较为疏远，分属不同的语系语族，笔者深切地感觉到欧洲人对汉字的敏感程度非常高。白乐桑坚定地持有汉语“字本位”的观点。在他看来，“中国文字是拼义文字，汉字也是一门知识”，并多次提到汉语教学及使用的汉语教材中应加入字表，而他本人也自制汉字字表，教法国学生学习汉语。

深谙中国语言文化精髓的白乐桑，在汉语教学中，采取兼容并蓄的态度。他认为，问题不在于“字本位”是什么，对欧洲人的汉语教学应遵守字词兼顾的原则。他发现现行的HSK（汉语水平考试）各级考纲里只有词汇表，而没有汉字表。他认为这可能并不完全适合欧洲学习者。在白乐桑的建议下，由欧洲高级专家教师团组通过“欧洲汉语能力标准项目”给《欧洲共同语言参考框架：学习、教学、评估》中的“汉语能力描述A1 →A2+级别”都配备了相应的字词表，以方便学习者制订学习计划，并更清楚地了解自己的学习进程。

巧借课堂用语激发学生输出

作为汉语教师，我从中得到了两点启发：其一，互动环节体现了教学活动对学习者的充分尊重，强调学习者需要参与进来，才能内化活的语言。其二，互动让教师得到及时反馈，能及时检验教学效果，进而及时调整并改善教学，使教学更讲究效率。

具体操作中，巧借课堂用语能有效激发学生自然输出汉语。通过刺激，再强化，然后达到自动化巧熟，而这也得到心理学关于输入输出假说相关理论的支持。学生反复模仿、练习课堂用语，还能避免一些偏误的出现。如教师问“今天谁没有来？”“我不知道”等，学生容易区分、习得“没有”和“不”的用法。教师课前自言自语地点名到教室里的学生人数——“一个”“两个”“三个”……也可使学生熟悉和习惯量词的用法，减少遗漏量词的偏误。巧用课堂用语，有助于沉浸式教学，为学生创设良好的汉语环境。注重细节，将学习和习得相结合，“润物细无声”。

（本文作者系意大利那不勒斯孔子学院汉语教师）

助力中华文化走出去
促进汉语教学规范化

本报记者　李晓宏

美洲首家、全球第二家“中国国家普通话水平测试海外培训测试中心”在纽约州立大学石溪分校举行揭牌仪式。

美国的一项社区调查显示，5岁至19岁的美国人中，超过1/5的人在家使用的语言不是英语。“我在家说粤语，小时候上过两年的中文非正式培训班，老师是广东人。”在纽约州立大学石溪分校读大一的华裔女生琳达说，“我不是‘ABC’，但讲汉语有口音，不能将每个音都发正确。”

美国用“ABC”代指完全不会说汉语的华裔，这样的形容会激励华裔在日后的生活中再次学习汉语。据该校主管全球事务和国际学术交流合作的副校长刘骏教授介绍，近年来，随着中国经济快速发展和国际地位的不断提高，海外汉语学习日益升温，不仅华裔，更多美国人也加入学中文的大军。目前全美约40万学生学习汉语，标准的普通话成为广大汉语学习者和汉语教师的重要需求。

“现在有些学校的中文老师语音语调尚欠准确，如湖南老师教的美国学生讲汉语带湖南腔，四川老师教的有四川口音。”刘骏表示，为促进海外汉语教学的规范化，普通话水平测试成为一项迫切需求。为此，纽约州立大学石溪分校携手中国教育部语言文字应用管理司和中国传媒大学播音主持艺术学院，日前在该校成立美洲首家、全球第二家“中国国家普通话水平测试海外培训测试中心”。

揭牌仪式上，中国教育部语言文字应用管理司司长姚喜双介绍，该中心由国家语委普通话与文字应用培训测试中心与中外高校合作，丰富了汉语国际教育的服务内涵，增进了中国与世界各国的语言学术研究和语言文化交流合作。通过普通话水平测试，海外汉语普通话学习者将拿到一份中国国家语委颁发的普通话等级证书，它不仅可以拓宽持有者的工作领域，也助力中国文化、中国声音在世界的传播。

“普通话是汉语的标准语，准确的语音语调可以提高语言的学习、教学和交流水平。”中国传媒大学播音主持艺术学院院长鲁景超教授结合自己30多年的教学经验，畅谈了学习和教授语言的体会。

“人机对话也要求讲标准的普通话。”姚喜双一行带来了中国的一项科技突破“晓译翻译机”，这个外形如同一只录音笔的翻译机为宾主对话进行现场互译，速度、准确度令中方和美方都感到满意。

“以海外普通话水平测试培训中心为平台，我们将进一步开发‘晓译’的同声翻译功能，使其能够覆盖科技、医学等各专业领域。”刘骏说，由中国教育部语言文字应用管理司指导成立的该中心具有权威性，石溪大学将以此为桥梁，联合美国所有高校和中小学，在国际汉语教师资格证书评定方面发挥引领作用。

“全球化时代，语言是一把钥匙。”刘骏说，作为石溪大学全球化发展的重要战略，该校正在建设中国中心，旨在把石溪大学带入中国，同时把中国优美的语言和专家学者带入石溪大学，设立在中国中心下的海外普通话培训测试中心将为美洲各国大中小学汉语教师和汉语学习者提供培训和测试，积极推广普通话，研究开发普通话课程教材，开展中外语言文化交流和学术研究活动，提高国际汉语教师水平。同时，联合中国国内力量，对赴美汉语教师进行岗前和落地培训，促进中国汉语教学走出国门。

杨振宁教授执教37年的纽约州立大学石溪分校，是美国大学协会邀请入会的62所最佳研究型大学之一，现有来自100个国家的5600余名国际学生，其中，中国留学生有2500人。目前，该校已与中国27所大学建立了密切合作关系。

乡音萦绕不总在梦里

王燕云

离开生养的故土，走进一个完全陌生的国度生活，乡音萦绕是最大的慰藉，是乡音的陪伴驱走我在异国他乡的孤寂。

记得刚移民到加拿大，还辨不清身边的“南北西东”，找不准新的人生坐标时，梦里常常映现出儿时依偎在父母怀里牙牙学语的画面，伴着两行清泪，会情不自禁地吟诵着“床前明月光，疑是地上霜，举头望明月，低头思故乡”。

一个靠耍笔杆子吃饭的文科生，远离了融在血脉里的母语文化氛围，心生的空落无法用语言形容。那时候，我要求家人在家里只能讲中文，强行让孩子每天要诵读一篇中文小故事，哪怕只是画也要画出一句话的中文字。就这样，在家的小天地里让乡音萦绕，孤寂的心灵得到些许的温暖。

在海外，方块字的中文被视为最难学的语言之一。早期的移民常常感叹，在海外土生土长的孩子们不会“老祖宗”文化，而成为“黄香蕉”，断了族裔文化的传承，这是心底言不尽的痛。

那些带着小孩子移民的家长们，抵埠后就敦促孩子们讲英文，让他们吃汉堡包、喝冰水，尽快西化，生怕孩子融不进当地社会被人歧视。没过几年，孩子们很快融入当地文化，家长却发现和孩子在中西文化上的碰撞越来越大。孩子们不再乖了，他们讲英语流利了，而从小就说的中文丢了。这时家长再设法鼓励孩子们去学习中文，孩子们却说“太难了”。

“不懂中华文化，等于忘了自己的根。”怎么才能让孩子们学好中文，成为海外华人家长颇为头痛之事。

令人欣喜的是，随着改革开放带来的巨大变化，中国综合国力日益增强，令世界越来越瞩目。难学的中文亦受热捧，中华文化的内蕴与精华，已被世界各地有识之士所重视。资料显示，目前世界各地学习中文的人数剧增。越来越多的外国人希望通过学习中文，更深入地了解博大精深的中华文化。

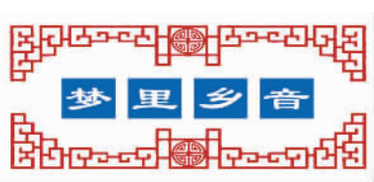
在加拿大，随着新移民、留学生数量增多，华人社区不断壮大，中文已成为仅次于英语、法语的第三大语言，在安大略省，中文名列第二。中文报刊、中文电视广播、中文路标、大型商店里的中文商品指示牌……随处可见，在一些华人主办的活动中，应邀出席的政府官员争先秀几句中文，以拉近和华人的感情，方块字的中文已不再寂寞。

中国热拉动了学中文热，各种形式的中文学校如雨后春笋般涌现，中文已成为一些华人比例较高的学校的日制课程。政府还资助公立学校办周末中文班，将中文成绩纳入学分。除了学分课，还有多种多样的中文学校和研习班，有收费的，也有政府和民间组织赞助的。越来越多的家长意识到学习中文的紧迫性，重视投资孩子学习中文。不仅华人家长争相送孩子去中文学校，其他族裔的孩子学中文的也越来越多。我在每年举办一次的青少年中华学艺比赛中担任评委，看到不同肤色的孩子们用中文流利地展示自己的技能和才智时，感到特别欣慰。

特别要提的是，有学生将撰写的作文向《人民日报海外版》投稿，看到“学中文”专版刊登了自己的文章，我会把报纸免费寄送给他们。海外版能够成为孩子们学习中文的平台，这对他们是最好的鼓励。

说中文已成为加拿大一道靓丽的风景，许多新移民调侃道，在加拿大不说英文也可以走四方，各种方言的乡音就飘荡在身边的街头巷尾，你不再感到孤寂，乡音萦绕不总在梦里.。

(寄自加拿大)



“一带一路”之留学中国

让梦想成为现实

毋 梅

中国有很悠久的历史，在这悠久的历史中，充满了无数的梦想。

我常常在想，梦想到底是什么？梦想是深藏在人们内心深处的最深切的渴望，是你成就事业的原动力，梦想能激发你生命中的全部潜能。梦想不是理性的计算，梦想是一种情绪状态，这种情绪状态是以热情的方式展现的。这种热情可以让你创造出无法想象的奇迹。

我的父亲是中国人。小时候我总听父亲说“丝绸之路”，它带动了吉尔吉斯斯坦经济的发展，使两国的关系变得更加密切。从这句话，我能看出父亲对中国的思念和对中华文化的自豪。父亲从我很小的时候就培养我学习中国文化，一直坚持用汉语和我对话。我说着中国话、写着方块字、吃着中国菜、学着中国历史…… 我抚摸着中国的气息成长着。

我爱中国的文化，也有自己的“中国梦”。我的梦想就是成为最优秀的中吉语言翻译者。把中国的历史、文化都翻译成我的母语——吉尔吉斯语，然后传达给我们国家的民众，让他们能更加了解中国的文化与历史。 2014年获得孔子学院的奖学金后，我来到了中国。对孔子学院给予我这么难得的机会，表示深切诚挚的谢意！因此，我更加努力地学习汉语，提升自己的汉语水平。

来到北京语言大学我感到十分荣幸，这让我有更多的机会得到锻炼，我也很珍惜每一次锻炼的机会。李白曾说过：“天生我材必有用”。我也想一展风采，于是初来乍到的我便报名参加了国家汉办举办的诗歌朗诵表演。我酷爱中国诗歌，它教会了我“长风破浪会有时，直挂云帆济沧海”的豪迈；“千磨万击还坚劲，任尔东西南北风”的坚持；“人生自古谁无死，留取丹心照汗青”的热血。通过这次朗诵，我更加能理解中华诗词的魅力。

除此之外，我也参加了许多学校举办的活动，譬如：世界文化节、街舞比赛、汉语演讲比赛…… 从这些活动中，我不仅了解了更多或是古代或是现代的中华文化，也将吉尔吉斯斯坦的文化告诉了我的朋友们，这也和“一带一路”的宗旨相同，那就是，使两国的文化交融。

我知道，梦想不是一说就能实现的。首先，要认识自己，这是实现梦想的第一步。其次，规划实现梦想的步骤。为自己的梦想设定目标，朝着既定的目标一步一步地走去。再长的路，一步步也能走完。再短的路，不迈开双脚也无法到达。最后，要坚持不懈，让梦想成为现实。

“一带一路”高举和平发展的旗帜，积极发展与沿线国家的经济合作伙伴关系，共同打造政治互信、经济融合、文化包容的利益共同体、命运共同体和责任共同体。

为此，我的梦就是“中国梦”，“中国梦”也是我的梦。让我们一起为梦想的实现而奋斗！

毋梅近影

"好姐姐"

苏晓洋　（14岁）

我现在问妈妈我小时候的故事，她每次都讲一样的趣事。我听后觉得很不好意思，但是妈妈觉得很有趣。

妈妈讲到，有一次我上完课，在妈妈带我回家的路上，遇到一位我们认识的阿姨，她给我了两颗口香糖。我对妈妈说：“我先吃一颗，另一颗留给我的弟弟。”妈妈听了后说：“真是个好姐姐，还想着弟弟！”。

一路上我含着口香糖，快到家时已经一点甜味都没有了。这时候，我非常想把留给弟弟的口香糖从口袋里拿出来，自己吃了。我想吃口香糖，但又想把它留给弟弟。突然间，我想出了一个好主意。

我飞快地上楼回家，找到弟弟，把口中的口香糖给他，然后把另一颗吃了。我当了一个“好姐姐”，自己也吃到了口香糖。我多聪明呀！

妈妈讲完后我觉得很羞愧，但是妈妈觉得很好笑，说小孩子就是可爱！

(寄自加拿大)